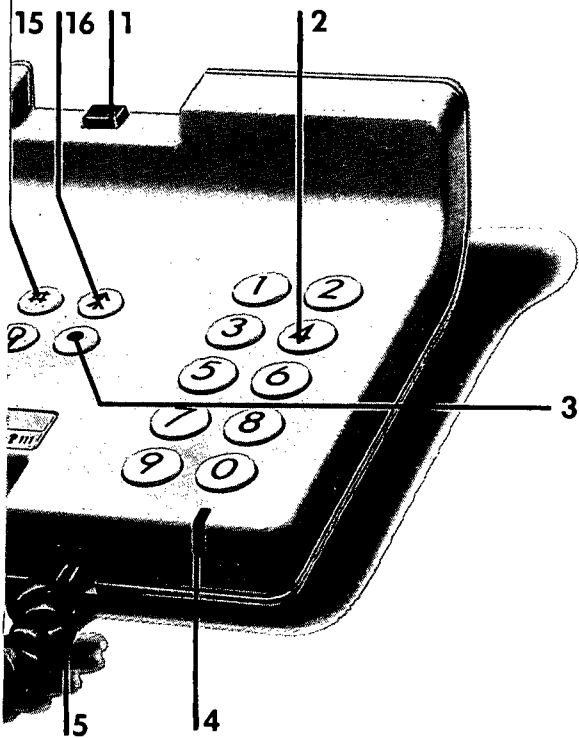


TRITEL Ronco

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso





Inhaltsverzeichnis.

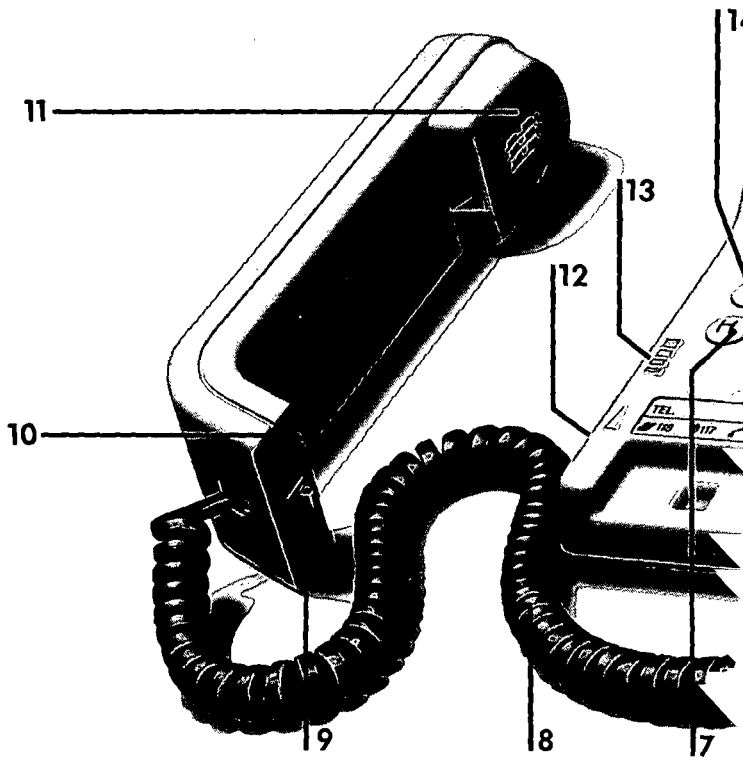
1. Installation
2. Normalwahl
3. Wahlwiederholung
4. MIC-MUTE-(Stumm-)Taste
5. Datenverkehr
6. HOLD (Leitung halten)
7. Zubehör und Pflege

Table des matières.

1. Installation
2. Sélection normale
3. Répétition de la sélection
4. Touche de déconnexion du microphone (MIC-MUTE)
5. Trafic de données
6. Maintien de la ligne (HOLD)
7. Accessoires et nettoyage

Sommario.

1. Installazione
2. Selezione normale
3. Ripetizione della selezione
4. Tasto di disinserimento del microfono (MIC-MUTE)
5. Traffico dei dati
6. «HOLD» (mantenimento della linea)
7. Accessori e manutenzione



Bedienungselemente.

1. Gabelschalter
2. Wahl tastatur
3. Steuertaste
4. HOLD-(Leitung halten) Anzeige
5. Hörer-Anschluss
6. Datentaste
7. Hold-(Leitung halten) Taste
8. Hörerkabel
9. MIC-MUTE-(Stumm-) Taste
10. Mikrofon
11. Hörekkapsel
12. Lautstärkeinstellrad Dreitonruf
13. Geschwindigkeitseinstellrad Dreitonruf
14. Sterntaste
15. Carretaste
16. Wahlwiederholungstaste
17. Rückseite:
Schalter für das Wahlverfahren
(IMP = Impulswahl,
FO = Frequenzwahl ohne
Begleitzeichen)

Éléments de desserte.

1. Commutateur à fourchette
2. Clavier de sélection
3. Touche de commande
4. Lampe-témoin du maintien (HOLD)
5. Raccordement de l'écouteur
6. Touche de données
7. Touche de maintien de la ligne (HOLD)
8. Cordon de l'écouteur
9. Touche de déconnexion du microphone (MIC-MUTE)
10. Microphone
11. Capsule d'écoute
12. Réglage du volume du signal d'appel
13. Réglage du rythme du signal d'appel
14. Touche «étoile»
15. Touche «carré»
16. Touche de répétition de la sélection
17. Sous l'appareil:
Commutateur pour mode de sélection (IMP = sélection par impulsions, FO = sélection à fréquences sans signal d'accompagnement)

Organi di servizio.

1. Contatto di forchetta
2. Tastiera di selezione
3. Tasto di comando
4. Indicazione «HOLD»
(mantenimento della linea)
5. Allacciamento del microtelefono
6. Tasto per il traffico dei dati
7. Tasto «HOLD»
(mantenimento della linea)
8. Cordone del microtelefono
9. Tasto di disinserimento del microfono
(MIC-MUTE)
10. Microfono
11. Capsula d'ascolto
12. Rotella di regolazione del volume della
soneria elettronica tritonale
13. Rotella di regolazione del ritmo della
soneria elettronica tritonale
14. Tasto «stella»
15. Tasto «quadrato»
16. Tasto di ripetizione della selezione
17. Sul fondo dell'apparecchio:
commutatore della procedura di
selezione (IMP = selezione a impulsi,
FO = selezione a frequenze vocali
senza segnale d'accompagnamento)

1. Installation.

Bevor Sie das **TRITEL Ronco** in Betrieb nehmen können, müssen Sie die Kabel anschliessen und das Gerät auf «Impulswahl» (IMP) oder «Frequenzwahl ohne Begleitzeichen» (FO) einstellen.



1. Anschliessen des Hörers.

Mit dem Gerät haben Sie ein Hörerkabel (8) mit zwei 4-poligen Steckern erhalten. Den einen Stecker stecken Sie am unteren Ende des Hörers ein. Den andern an der Vorderseite des Basisapparates.



2. Anschliessen des Telefons.

Den 6-poligen Stecker des Anschlusskabels führen Sie in die dafür vorgesehene Öffnung auf der Unterseite des Basisgerätes. Um eine Beschädigung des Anschlusses auszuschliessen, verschlaufen Sie das Kabel wie abgebildet. Den Anschlussstecker schliessen Sie, wie gewohnt, an Ihren Telefonanschluss.



3. Einstellen des Wahlverfahrens.

Wählen Sie jetzt auf der Rückseite des Basisapparates am Schiebeschalter (17) das Wahlverfahren (IMP oder FO). Wenn Sie nicht wissen, welches Verfahren Sie einstellen müssen, gibt Ihnen Ihr Telefon-Installateur gerne nähere Auskunft. Wird das Telefon an eine Haustelesonzentrale angeschlossen, erkundigen Sie sich betreffend des Wahlverfahrens am besten bei der verantwortlichen Person Ihres Betriebes.



4. Einstellen des Dreitonrufes.

Wenn Sie angerufen werden, können Sie an den beiden Einstellrädern auf der linken Seite des Gehäuses die Lautstärke und die Geschwindigkeit des Dreitonrufes einstellen.

Normalwahl bedeutet, telefonieren ohne die Wahlwiederholung zu benutzen.



1. Heben Sie den Hörer ab.



2. Warten Sie den Summton ab.



3. Wählen Sie mit den Tasten 0-9 die gewünschte Telefonnummer.

Falls Sie an eine Haustelefonzentrale angeschlossen sind, müssen Sie bei internen Anrufen die gewünschte interne Rufnummer eingeben. Bei externen Gesprächen müssen Sie zuerst Ihre Amtskennziffer eingeben, den Amtssumnton abwarten und die gewünschte (externe) Telefonnummer wählen.

3. Wahlwiederholung.

Bei Ihrem **TRITEL Ronco** können Sie die zuletzt gewählte Telefonnummer mit einem Tastendruck wiederholen.



1. Heben Sie den Hörer ab.



2. Warten Sie den Summton ab.



3. Drücken Sie kurz die Taste . (Die zuletzt gewählte Nummer wird jetzt wieder gewählt.)



Sie können jetzt noch weitere Ziffern nachwählen. Die ergänzten Ziffern werden in der nächsten Wahlwiederholung auch aktiviert. Werden insgesamt mehr als 23 Ziffern eingegeben, wird die Wahlwiederholung gesperrt.



Wenn Sie das **TRITEL Ronco** für längere Zeit von der Telefonsteckdose trennen, wird die Wahlwiederholung gelöscht.

Wichtig beim Anschluss an eine Haustelesonzentrale

1. Wenn Sie **eine interne Telefonnummer wiederholen** wollen, gehen Sie genau gleich vor wie auf Seite 5 beschrieben (Punkte 1 – 3).

Für die **Wahlwiederholung einer externen Telefonnummer** müssen Sie zuerst Ihre Amtskennziffer wählen, den Amtsummton abwarten und dann kurz die Taste Ⓡ drücken.

2. **Die Wahlwiederholung nach Gesprächen bei welchen der Anruf weitergeleitet wurde, oder eine Interne Rückfrage gemacht wurde.**

Je nach eingestelltem Wahlverfahren muss folgendes beachtet werden:

Bei Frequenzwahl:

Die zuletzt gewählte Nummer, im oben geschilderten Fall die interne Nummer, wird wiederholt.

Bei Impulswahl:

Eine sinnvolle Wahlwiederholung kann nicht erfolgen, da sowohl die externe als auch die interne Nummer wiederholt werden.

3. **Die dreistelligen Dienstnummern der PTT**, zum Beispiel die Nummer 111, können beim Anschluss an eine Haustelesonzentrale, je nach Typ der Haustelesonzentrale, nicht wiederholt werden.

4. MIC-MUTE-(Stumm-) Taste.

Bei Ihrem **TRITEL Ronco** können Sie das Mikrofon des Hörers mit der MIC-MUTE-(Stumm-)Taste ausschalten, solange Sie diese drücken oder den Hörer ablegen.



1. Die Verbindung ist aufgebaut.



2. Drücken Sie die **MIC-MUTE-(Stumm-)** Taste.

oder



Legen Sie den Hörer auf die **MIC-MUTE-(Stumm-)** Taste ab.
(Ihr Gesprächspartner kann Sie jetzt nicht hören.)



3. Wenn Sie die **MIC-MUTE-(Stumm-)** Taste wieder loslassen, bzw. den Hörer wieder aufnehmen, ist das Mikrofon wieder eingeschaltet. Ihr Gesprächspartner hört Sie wieder.

Bei Ihrem **TRITEL Ronco** können Sie, wenn Ihr Gerät auf Impulswahl (IMP) eingestellt ist, mittels der Taste D, Ihre Tastatur zeitweise auf Frequenzwahl (FO) umstellen. Diesen Komfort benötigen Sie, wenn Sie telefonisch Daten übermitteln wollen (Fernsteuerung, Datenbank).



1. Die Verbindung ist aufgebaut.



2. Drücken Sie kurz die Taste **D**. (Jetzt ist das Wahlverfahren umgestellt.)



3. Senden Sie nun die gewünschten Zeichen durch Drücken der entsprechenden Tasten.



4. Wenn Sie den Vorgang beendet haben, legen Sie den Hörer auf. Die Umschaltung auf Frequenzwahl ist jetzt aufgehoben.

Wenn die Übermittlung mit einem *- oder #-Zeichen beginnt, ist es nicht nötig, vorher die Taste D zu drücken. Durch das Drücken einer dieser Tasten wird das Wahlverfahren bereits umgestellt und das entsprechende Zeichen gesendet.

6. HOLD (Leitung halten).

Die HOLD-Funktion macht es möglich, dass Sie, wenn mehr als ein Telefonapparat an einen Amtsanschluss (unter einer Telefonnummer) angeschlossen ist, während dem Gespräch den Apparat wechseln können.



1. Die Verbindung ist aufgebaut.



2. Drücken Sie kurz die Taste H.



Die HOLD-(Leitung halten) Anzeige (4), unten rechts im Gehäuse, leuchtet jetzt während 20 Sekunden. Das ist die Zeitspanne, in der Sie wieder einen Hörer abheben und Ihr Gespräch fortführen können. Nach 20 Sekunden wird die Verbindung unterbrochen.



3. Legen Sie den Hörer auf.



4. Heben Sie innerhalb der 20 Sekunden den Hörer Ihres zweiten Telefonapparates ab. (Sie können auch den Hörer desselben Apparates wieder abheben.)



5. Jetzt können Sie Ihr Gespräch weiterführen.

Zubehör

Für Zubehör erkundigen Sie sich bei Ihrem Telefon-Installateur oder über Telefon 113.

Pflege

Wischen Sie das Telefon mit einem feuchten Tuch oder einem Antistatiktuch ab, **niemals** mit einem **trockenen** Tuch.

1. Installation.

Avant de mettre en service votre **TRITEL Ronco**, vous devez raccorder tous les cordons et régler votre appareil sur «sélection par impulsions» (IMP) ou «sélection à fréquences sans signal d'accompagnement» (FO).



1. Raccorder l'écouteur.

Un cordon extensible (8) équipé de deux fiches à 4 pôles vous a été livré avec l'appareil. Veuillez enficher l'une des extrémités au bas de l'écouteur et l'autre sur le devant de l'appareil.



2. Raccorder le téléphone au réseau téléphonique.

La fiche à 6 pôles du cordon de raccordement doit être enfichée dans le dégagement prévu à cet effet sous l'appareil. Pour que le cordon ne puisse se déconnecter sous l'effet de la traction, il doit être glissé dans la rainure du fond du boîtier où il sera maintenu par les deux têtons de fixation. Raccordez ensuite votre appareil de manière usuelle à la prise normale de votre raccordement téléphonique.



3. Choix du mode de sélection.

Choisissez maintenant le mode de sélection (IMP ou FO) à l'aide du commutateur à curseur (17) placé sous l'appareil. Si vous ne connaissez pas le mode de sélection qu'il y a lieu de choisir, votre installateur de téléphone vous donnera volontiers tous renseignements utiles. Si vous désirez raccorder votre appareil à un équipement de commutation d'abonné, nous vous recommandons de vous renseigner auprès de la personne responsable de l'installation téléphonique de votre entreprise.



4. Régler le signal d'appel.

Lorsqu'on vous appelle, il vous est possible de régler la puissance et le rythme de l'appel électronique à trois sons à l'aide des deux molettes placées sur le côté gauche de l'appareil.

2. Sélection normale.

«Sélection normale» signifie téléphoner sans utiliser la répétition de la sélection.



1. Soulevez l'écouteur.



2. Attendez le son musical.



3. Composez le numéro d'appel désiré à l'aide des touches 0-9.

Dans le cas où votre appareil est raccordé à un équipement de commutation d'abonné, vous ne composez que le numéro d'appel interne lorsque vous désirez obtenir un correspondant interne. Lors d'une communication externe, vous composez tout d'abord l'indicatif de sortie réseau, attendez le son musical du central réseau, puis composez le numéro de téléphone externe désiré.

3. Répétition de la sélection.

Grâce à votre **TRITEL Ronco**, il vous est possible de répéter la sélection du dernier numéro de téléphone composé par simple pression sur une touche.



1. Soulevez l'écouteur.



2. Attendez le son musical.



3. Actionnez brièvement la touche (+). (Le dernier numéro est composé).



Vous pouvez maintenant composer des chiffres supplémentaires. Les chiffres ainsi ajoutés seront aussi pris en considération lors de la prochaine répétition de sélection. La répétition de sélection sera bloquée si vous tentez de composer plus de 23 chiffres.



La mémoire de répétition de sélection sera effacée lorsque vous retirez pendant longtemps la fiche de raccordement de votre **TRITEL Ronco**.

Important lors du raccordement à un équipement de commutation d'abonné

- 1. Si vous désirez répéter un numéro de téléphone interne**, procédez exactement selon la description de la page 5 (points 1 – 3).

Pour **la répétition d'un numéro de téléphone externe**, vous devez tout d'abord composer votre indicatif réseau, attendre le son musical externe et ensuite seulement presser brièvement la touche  .

- 2. La répétition de la sélection après des communications pour lesquelles l'appel a été transféré ou une rétrode-
mande interne a été faite.**

En fonction du genre de sélection déterminé, il faut tenir compte de ce qui suit:

Lors de sélection par fréquences:

Le dernier numéro sélectionné est répété; dans le cas décrit ci-dessus, le numéro interne.

Lors de sélection par impulsions:

Une répétition sensée de la sélection ne peut pas avoir lieu, du fait qu'aussi bien le numéro externe que le numéro interne sont répétés.

- 3. Les numéros de service à 3 chiffres des PTT**, par ex. le numéro 111, ne peuvent, selon le type d'équipement d'abonné auquel vous êtes raccordé, éventuellement pas être répétés.

4. Touche de déconnexion du microphone (MIC-MUTE).

Grâce à votre **TRITEL Ronco**, vous pouvez déclencher le microphone de l'écouteur à l'aide de la touche de déconnexion MIC-MUTE pendant tout le temps où cette touche est actionnée ou que l'écouteur est déposé.



1. La communication est établie.



2. Actionnez la touche **MIC-MUTE**

ou



déposez l'écouteur sur la touche **MIC-MUTE**.

(Votre interlocuteur ne vous entend plus)



3. Le microphone se réenclenche automatiquement dès que vous relâchez la touche **MIC-MUTE** ou que vous reprenez votre écouteur en main. Votre interlocuteur vous entend de nouveau.

Dans le cas où votre **TRITEL Ronco** est réglé pour la sélection par impulsions (IMP), il vous est loisible de commuter temporairement votre clavier sur la sélection à fréquences (FO) sans signal d'accompagnement. Il est nécessaire que vous disposiez de ce confort lorsque vous désirez transmettre des données par téléphone (télécommande, banque de données).



1. La communication est établie.



2. Actionnez brièvement la touche **D**. (La commutation du mode de sélection est effectuée):



3. Transmettez maintenant les signaux réclamés par la banque de données en actionnant les touches correspondantes.



4. Déposez votre écouteur dès que ce processus est terminé. La commutation sur le mode de sélection à fréquences est dès lors supprimée.

Lorsque la transmission commence par un signe Ⓢ ou Ⓣ , il n'est pas nécessaire d'actionner tout d'abord la touche **D. La commutation du mode de sélection et l'émission du signe se font automatiquement lorsqu'une de ces touches est actionnée.**

6. Maintien de la ligne (HOLD).

Si vous disposez de plusieurs appareils téléphoniques sur un seul et même raccordement téléphonique, vous vous servirez de la fonction de maintien de la ligne lorsque vous désirez passer d'un appareil à l'autre au cours d'une conversation.



1. La communication est établie.



2. Actionnez brièvement la touche H.



La lampe-témoin (4) placée au bas et à droite du boîtier s'allume alors pour une durée de 20 secondes. C'est aussi le laps de temps dont vous disposez pour décrocher un écouteur et reprendre votre conversation. La communication sera interrompue si vous dépassez ce temps de 20 secondes.



3. Déposez votre écouteur.



4. Soulevez l'écouteur de votre autre appareil dans un délai de 20 secondes (vous pouvez aussi soulever à nouveau celui du même appareil).



5. Reprenez le cours de votre conversation.

Accessoires

En ce qui concerne les accessoires, veuillez prendre contact avec votre installateur de téléphone ou avec la Direction des télécommunications, no de téléphone 113.

Nettoyage

Epoussetez votre appareil à l'aide d'un chiffon humide ou d'un chiffon antistatique. Ne vous servez **jamais** d'un simple chiffon sec!

1. Installazione.

Prima di mettere in servizio il Vostro **TRITEL Ronco**, dovete allacciare tutti i cordoni e regolare l'apparecchio su «selezione a impulsi (IMP)» o su «selezione a frequenze vocali senza segnale d'accompagnamento (FO)».



1. Allacciamento del microtelefono.

Con l'apparecchio avete ricevuto un cordone per il microtelefono (8) con due spine a 4 poli. Innestate una spina nell'estremità inferiore del microtelefono e l'altra sul davanti dell'apparecchio.



2. Allacciamento dell'apparecchio alla rete telefonica.

Introducete la spina a 6 poli del cordone d'allacciamento nell'apertura appositamente prevista nel fondo dell'apparecchio. Per evitare il danneggiamento dell'allacciamento, introducete il cordone nella scanalatura come indicato. Inserite in seguito, nel modo abituale, la spina di raccordo nel Vostro allacciamento telefonico.



3. Regolazione della procedura di selezione.

Scegliete ora la procedura di selezione tramite l'interruttore a cursore (17) sul fondo dell'apparecchio (IMP oppure FO). Se non sapete quale procedura scegliere, il Vostro elettricista-concessionario Vi darà volentieri le informazioni necessarie. Se allacciate l'apparecchio a un centralino telefonico d'abbonato, vi consigliamo di informarVi, per quel che concerne la procedura di selezione, presso la persona responsabile dell'installazione telefonica della Vostra ditta.



4. **Regolazione della soneria elettronica tritonale.**

Quando siete chiamati, potete regolare il volume e il ritmo della soneria elettronica tritonale tramite le due rotelle di regolazione che si trovano sul lato sinistro dell'apparecchio.

2. **Selezione normale.**

Selezione normale significa telefonare senza utilizzare la ripetizione della selezione.



1. Staccate il microtelefono.



2. Attendete il suono musicale.



3. Selezionate il numero di chiamata desiderato con i tasti **0-9**.

Se il Vostro apparecchio è allacciato a un centralino telefonico d'abbonato, per le chiamate interne dovete introdurre il numero interno desiderato. Per le conversazioni esterne dovete dapprima introdurre il Vostro indicativo urbano, attendere il suono musicale urbano e selezionare in seguito il numero telefonico (esterno) desiderato.

3. Ripetizione della selezione.

Con il Vostro **TRITEL Ronco** potete ripetere l'ultimo numero telefonico selezionato premendo un tasto.



1. Staccate il microtelefono.



2. Attendete il suono musicale.



3. Premete brevemente il tasto . (L'ultimo numero selezionato viene ora nuovamente selezionato).



Potete ora postselezionare delle altre cifre. Anche le cifre aggiunte verranno emesse alla prossima ripetizione della selezione. Se vengono introdotte complessivamente più di 23 cifre la ripetizione della selezione viene bloccata.



Se staccate il **TRITEL Ronco** dalla presa per lungo tempo, la memoria di ripetizione della selezione viene cancellata.

Importante in caso di raccordo su impianto di commutazione d'utente

- 1.** Se volete **ripetere un numero telefonico interno**, procedete in modo identico a quello descritto a pagina 5 (punti 1 - 3).

Per la **ripetizione della selezione di un numero esterno** dovete selezionare dapprima la cifra d'accesso urbano, attendere il suono musicale della centrale urbana, indi premere brevemente il tasto  .

- 2. Ripetizione della selezione dopo comunicazioni in cui la chiamata è stata trasferita o è stata effettuata una retrodomanda interna.**

A dipendenza del genere di selezione impostato osservate quanto segue:

In caso di selezione a toni:

È ripetuto l'ultimo numero selezionato; nel caso citato sopra il numero interno.

In caso di selezione a impulsi:

Non si può avere una ripetizione sensata della selezione per il fatto che sono ripetuti sia il numero esterno che il numero interno.

- 3. I numeri di servizio a tre cifre delle PTT**, ad esempio il numero 111, in caso di raccordo su impianto di commutazione d'utente non possono, a dipendenza del tipo dello stesso, essere ripetuti.

4. Tasto di disinserimento del microfono (MIC-MUTE).

Sul Vostro **TRITEL Ronco** potete disinserire il microfono del microtelefono con il tasto di disinserimento del microfono (**MIC-MUTE**), fintantoché tenete premuto quest'ultimo oppure appoggiate il microtelefono.



1. La comunicazione è stabilita.



2. Premete il tasto di disinserimento del microfono (**MIC-MUTE**)
oppure



appoggiate il microtelefono sul tasto di disinserimento del microfono (**MIC-MUTE**).

(Il Vostro interlocutore non può ora più ascoltarVi.)



3. Quando rilasciate il tasto di disinserimento del microfono (**MIC-MUTE**), rispett. risollevate il microtelefono, il microfono viene reinserito. Il Vostro interlocutore Vi può nuovamente ascoltare.

Il **TRITEL Ronco** Vi offre la possibilità, nel caso sia regolato su selezione a impulsi (IMP), di commutare temporaneamente, tramite il tasto D, la tastiera su selezione a frequenze vocali senza segnale d'accompagnamento (FO). Necessitate di questo comfort quando volete trasmettere dei dati per telefono (telecomandi, banche di dati).



1. La comunicazione è stabilita.



2. Premete brevemente il tasto **D**. (La procedura di selezione è ora commutata.)



3. Trasmettete ora i caratteri richiesti della banca di dati, premendo i tasti corrispondenti.



4. Quando avete terminato la procedura, riattaccate il microtelefono. La commutazione su selezione a frequenze vocali viene così annullata.

Quando la trasmissione inizia con un carattere $\textcircled{0}$ oppure $\textcircled{\#}$, non è necessario premere precedentemente il tasto D. Premendo uno di questi tasti infatti, la procedura di selezione viene commutata automaticamente e il carattere corrispondente viene emesso.

6. «HOLD» (mantenimento della linea).

La funzione «HOLD» Vi offre la possibilità, quando sul medesimo collegamento urbano (sotto un unico numero telefonico) sono allacciati più apparecchi telefonici, di cambiare apparecchio durante la conversazione.



1. La comunicazione è stabilita.



2. Premete brevemente il tasto H.



L'indicazione «HOLD» (mantenimento della linea) (4), a destra in basso della custodia, si accende ora durante 20 secondi. È il periodo di tempo che avete a disposizione per staccare nuovamente un microtelefono e continuare la Vostra conversazione. Dopo 20 secondi la comunicazione viene interrotta.



3. Riattaccate il microtelefono.



4. Staccate entro 20 secondi il microtelefono del Vostro secondo apparecchio telefonico. (Potete anche ristaccare il microtelefono dello stesso apparecchio).



5. Potete ora continuare la Vostra conversazione.

7. Accessori e manutenzione.

Accessori

Per quel che concerne gli accessori informateVi presso il Vostro elettricista-concessionario oppure telefonate al n. 113.

Manutenzione

Pulite l'apparecchio telefonico con un panno umido o antistatico, **mai** con un panno **asciutto**.

TRITEL

Entwickelt und hergestellt für die PTT durch
Conçu et fabriqué pour les PTT par
— Concepito e realizzato per le PTT da —
ascom